



## DENTRO DE ESTA EDICIÓN



3

El Alcalde discute seguridad



4

Transformación de Randolph Houses



5

Más pequeño es mejor

# EL PERIÓDICO DE NYCHA

## Joseph Kemp: la voz de la juventud en seguridad pública

**EL NUEVO COMITÉ ASESOR** en Seguridad Pública de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA), que se formó con el fin de mejorar la seguridad de las comunidades y que reúne a vecinos y personal directivo con el Departamento de Policía de Nueva York y otras entidades comunitarias asociadas, celebró en junio su primera reunión. En ella, participó Joseph Kemp, de 21 años, designado por el comité tras una búsqueda a nivel de la ciudad de un residente de la NYCHA que representara a los inquilinos de la vivienda pública. Residente de las Queensbridge Houses desde los 6 años de edad, a este joven con vocación de abogado lo apasiona hacer que las comunidades de NYCHA sean más seguras para todos.

“Me uní al Comité Asesor en Seguridad Pública porque veo los problemas que hay en mi barrio y deseo corregirlos”, explica Kemp. “Quiero hacer que nuestras comunidades sean más seguras, tanto para los residentes como para los visitantes. Cada comunidad tiene sus problemas, que se pueden solucionar, y con esta oportunidad puedo ayudar a resolver algunos de esos problemas”.

Kemp se propone aportar a la obra del Comité el punto de vista de una persona (CONTINÚA EN LA PÁGINA 7)



## ¡Comienza el partido!

### Nuevo gimnasio para el residencial Frederick Samuel verá mucha acción este verano

**FUE POR MUY** poco, pero los chicos les ganaron a los policías. El 7 de junio, los jóvenes del equipo de básquetbol del Centro Comunitario Frederick E. Samuel les ganaron a los oficiales del Departamento de Policía de Nueva York por 62 a 52 en el primer partido de básquetbol que se celebró en el gimnasio recién renovado de dicho centro comunitario. Antes del partido, funcionarios municipales y vecinos de la comunidad cortaron la cinta ceremonial para inaugurar oficialmente el nuevo gimnasio del centro comunitario, que ahora posee un nuevo marcador y pisos restaurados. El gimnasio se renovó con fondos provenientes de las ganancias de actividades de narcotráfico incautadas durante procedimientos penales, (CONTINÚA EN LA PÁGINA 7)



El piso del gimnasio recién renovado en el Centro Comunitario Frederick Samuels lleva el mensaje “Seeds of Greatness” (Semillas de grandeza). Los chicos de la comunidad jugaron contra oficiales del NYPD durante el primero de muchos juegos de básquetbol que se jugarán en esta cancha.

MÁS INFORMACIÓN DISPONIBLE  
EN [WWW.NYC.GOV/NYCHA](http://WWW.NYC.GOV/NYCHA)

## CARTA DE LA PRESIDENTA

# POR UN VERANO SEGURO Y SALUDABLE

**PARA NYCHA, LA SEGURIDAD** es la prioridad número uno, tanto para las familias cuyos hogares son nuestros complejos residenciales como para nuestros empleados que tanto trabajan por proporcionar y mantener viviendas limpias y seguras y para muchas de las comunidades de la ciudad de Nueva York a las que pertenece la NYCHA. La visión para el futuro de nuestro plan NYCHA de NuevaGeneración defiende la seguridad como una de las claves para fortalecer y preservar la vivienda pública en la ciudad de Nueva York.

En este preciso momento estamos creando comunidades más seguras de muchas maneras, desde la instalación de cámaras de seguridad e iluminación exterior en los complejos residenciales de toda la ciudad hasta el lanzamiento de un Comité Asesor en Seguridad Pública (PSAC) que incluye a residentes de la NYCHA, su personal, el Departamento de Policía de Nueva York y otros miembros de la comunidad. Lean en la página 1 un perfil de Joseph Kemp, residente de 21 años de Queensbridge Houses que fue designado recientemente para integrar el PSAC y aportar su punto de vista juvenil, una perspectiva de vital importancia para saber cómo crear barrios más seguros.

No podremos lograr más seguridad en NYCHA sin la ayuda de nuestros asociados. En esta edición, leerán sobre una asamblea pública con el alcalde que reunió públicamente en el Bronx a concejales, secretarios de organismos municipales y residentes para debatir acerca de cómo afrontar en colaboración este problema crucial.

La seguridad es mucho más que reducir el delito: es una mentalidad y una práctica que necesitamos integrar a nuestra vida cotidiana. Hemos provisto algunos consejos



básicos de seguridad sobre los incendios, los ascensores y la lucha contra el calor, entre otros (páginas 10-12). Pero esta edición no se trata solamente de seguridad: es verano, y eso significa que la ciudad ofrece muchas fuentes gratuitas de diversión. Y pueden descubrir cuál es el centro comunitario más próximo que ha extendido sus horarios de atención este verano (hasta las 11 de la noche cada día de la semana) para que los jóvenes participen de actividades positivas en un ambiente seguro y supervisado (página 11).

También queremos traerles algunas historias interesantes sobre actividades de la NYCHA en toda la ciudad. Una de nuestras primeras estrellas de "Soy NYCHA de NuevaGeneración", la Dra. en ciencias Aprille Ericsson, inspiró a alrededor de 50 residentes jóvenes de la NYCHA con su historia de vida y sus consejos para el éxito que compartió con ellos en un evento especial (página 6). Veintidós edificios históricos de Harlem, que forman parte del residencial Randolph Houses, son ahora el hogar de 147 familias, gracias a una renovación total de \$96 millones (página 4). A través de la Academia de Desarrollo de Habilidades de la NYCHA, niñas de 6 a 14 años de edad juegan al básquetbol, con ayuda de algunas de las superestrellas de la WNBA (página 6).

Todo el personal de la NYCHA les desea un verano seguro, saludable y feliz.

**Shola Olatoye**  
Presidenta y Primera Ejecutiva

**¡AHORA PUEDE RECIBIR  
EL PERIÓDICO DE NYCHA  
POR CORREO ELECTRÓNICO!**

**REGÍSTRESE HOY  
ON.NYC.GOV/JOURNAL-SIGNUP**



**EL PERIÓDICO DE NYCHA**

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACIÓN 200.000

PUBLICADO POR LA AUTORIDAD DE VIVIENDA  
DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK DEPARTAMENTO DE COMUNICACIONES

250 Broadway, New York, NY 10007 • Tel 212.306.3322 • Fax 212.577.1358



www.nyc.gov/nycha

## REUNIONES DE LA JUNTA DIRECTIVA DE NYCHA

**L**AS REUNIONES DE la junta directiva de NYCHA, abiertas al público, se llevan a cabo los miércoles a las 10:00 a.m. en el salón de conferencias del 12° piso en 250 Broadway. Las personas que desean hablar durante el período de comentarios del público deben anotarse previamente por lo menos 45 minutos antes del comienzo programado para la reunión, y solo pueden hacer comentarios acerca de los asuntos que se abordarán en la reunión. El tiempo de cada orador está limitado a tres minutos. El período de comentarios del público concluye ya sea cuando todos los oradores hayan terminado o cuando hayan transcurrido los 30 minutos asignados para comentarios del público, lo que ocurra primero.

Se pueden obtener copias del calendario de las próximas reuniones de la junta directiva en el sitio de NYCHA en Internet o se pueden pasar a buscar por la Secretaría Corporativa que se encuentra en 250 Broadway, 12° piso, después de las 3:00 p.m. el lunes previo a la reunión. Se pueden obtener copias de las resoluciones de reuniones pasadas de la junta directiva en el sitio de NYCHA en Internet o se pueden pasar a buscar por la Secretaría Corporativa que se encuentra en 250 Broadway, 12° piso, después de las 3:00 p.m. el jueves posterior a la reunión. Todas las personas que necesiten adaptaciones razonables para poder participar en la reunión deben comunicarse con la Secretaría Corporativa al **212.306.6088** por lo menos cinco días antes de la reunión. Si necesita información adicional en relación a calendario de reuniones, resoluciones, fechas y horarios, sírvase llamar al **212.306.6088**.

### PRÓXIMAS REUNIONES:

27 de julio de 2016  
28 de septiembre de 2016  
26 de octubre de 2016

23 de noviembre de 2016  
21 de diciembre de 2016

\* Nota: No habrá reunión de la Junta Directiva en agosto. Las reuniones de la Junta Directiva de noviembre y diciembre están programadas para el penúltimo miércoles.

# El alcalde habla sobre seguridad

## Simposio en el sur del Bronx aborda las reparaciones, los empleos y más

**RESIDENTES Y LÍDERES** residentes de NYCHA y vecinos del sur del Bronx dialogaron en mayo con el alcalde Bill de Blasio, la presidenta de la NYCHA Shola Olatoye, el vicepresidente de Seguridad Pública de la NYCHA Gerald Nelson y otros líderes municipales sobre los problemas más urgentes, en una reunión pública en el centro comunitario de Morris Houses. La reunión fue presentada y moderada por la concejal Vanessa Gibson. El eje de la velada fue la seguridad pública, pero la conversación giró también en torno a las oportunidades laborales y educativas para la juventud en el área de mantenimiento y reparación de la NYCHA.

El alcalde de Blasio informó que la NYCHA es una de las principales prioridades de su gestión, y que por eso puso fin a la práctica, mantenida durante décadas, de que la Autoridad le pagara a la ciudad por los servicios de policía. Dijo que el plan estratégico a largo plazo de la NYCHA de NuevaGeneración rejuvenecerá a la Autoridad e incrementará

los ingresos económicos para las reparaciones cotidianas y para las mejoras importantes, tales como la renovación completa de techos. Señaló que, actualmente en la ciudad de Nueva York, el empleo se encuentra en una tasa históricamente alta, mientras que la tasa de delitos en general ha alcanzado un punto históricamente bajo, pero enfatizó que siempre se puede hacer algo más para mejorar la seguridad de las comunidades. "Nuestra tarea es afrontar los problemas, barrio por barrio", explicó. "Cuando concentramos nuestros recursos, esto hace una diferencia".

En el residencial Butler Houses, que forma parte del Plan de Acción del Alcalde (MAP) para la Seguridad Vecinal, un esfuerzo conjunto para reducir el delito en 15 complejos residenciales de la NYCHA a través de una gama de medidas, el delito disminuyó en un 40%. Abraham Jones, director ejecutivo de los Centros Vecinales Claremont, que administran el Centro Comunitario Morris, elogió al MAP por extender los horarios vespertinos de centros como el suyo para mantener a cientos de jóvenes en actividades positivas y

MICHAEL APPLETON/MAYORAL PHOTOGRAPHY OFFICE



El alcalde de Blasio, la presidenta Olatoye y otros líderes municipales hablan sobre la seguridad pública y otros temas importantes con miembros de la comunidad del sur del Bronx.

alejados de las calles. El alcalde anunció que algunos centros comunitarios de la NYCHA, entre ellos los que se encuentran en los sitios del MAP, abrirán hasta las 11 de la noche desde el 5 de julio hasta el 26 de agosto. (En la página 11 puede consultarse una lista de todos los centros comunitarios que tendrán horarios extendidos este verano).

La presidenta Olatoye informó que la NYCHA está centrando sus esfuerzos en "incrementar y mejorar los estándares y la calidad básica de vida" para los residentes, lo que incluye conectarlos con más oportu-

nidades de empleo. El año pasado, la NYCHA y sus asociados consiguieron ubicar en empleos estables a más de 2200 residentes. El alcalde anunció los detalles de una estimulante iniciativa que también conectará a la gente con oportunidades: se inaugura el primer quiosco LinkNYC del Bronx en la esquina de Grand Concourse y East 184<sup>th</sup> Street. Estos quioscos reemplazarán a los miles de teléfonos pagos de toda la ciudad y brindarán conexión Wi-Fi pública y gratuita, carga de equipos y tablets para la navegación en Internet.

## La importancia de las Iniciativas de Acceso al Idioma de la NYCHA

Kavita Pawria-Sanchez, comisionada asistente, Oficina del Alcalde para Asuntos de Inmigración

**MUCHAS PERSONAS DE** casi todos los continentes atraviesan grandes distancias en busca de un nuevo hogar en la ciudad de Nueva York. De hecho, el 60 % de los neoyorquinos son inmigrantes o hijos de inmigrantes. Casi la mitad hablan en sus hogares un idioma que no es el inglés. Para los 400,000 neoyorquinos que habitan los residenciales de NYCHA y forman allí sus familias, esta diversidad de idiomas y culturas contribuye a la vitalidad de sus comunidades. Esta complejidad también puede presentar desafíos, tanto para los residentes como para el personal de la NYCHA: desde llenar formularios para solicitar asistencia financiera y entender los cambios en las políticas hasta comunicarse durante una emergencia.

Como reflejo del compromiso de la gestión del alcalde de Blasio con una ciudad equitativa y justa, la Oficina del Alcalde para Asuntos de Inmigración (MOIA) trabaja para garantizar que todos los neoyorquinos inmigrantes sean parte de la ciudad. Esto incluye lograr que el idioma no sea una barrera para la información pública y los servicios municipales destinados a los dos millones de neoyorquinos (casi una cuarta parte de

la población de la ciudad) que no dominan el inglés.

El año pasado, el alcalde de Blasio y la presidenta Shola Olatoye lanzaron la NYCHA de NuevaGeneración, una impresionante campaña destinada a preservar y proteger la vivienda pública a través de mejoras infraestructurales y funcionamiento optimizado. Como parte de este esfuerzo, la NYCHA ha ampliado los idiomas que ofrece el Centro de Atención al Cliente y está enseñando a los empleados de limpieza y al personal de mantenimiento a recurrir a los servicios de interpretación. Estos son pasos significativos hacia una mejora en los procesos de acceso al idioma y la participación de los residentes.

Al igual que los techos sólidos y una buena iluminación, los servicios de apoyo de idiomas pueden lograr que los residentes se sientan más seguros y mejor comunicados. Las comunicaciones claras generan más satisfacción en los residentes



Kavita Pawria-Sanchez, comisionada asistente, Oficina del Alcalde para Asuntos de Inmigración

y mejoran la eficiencia del personal en su trabajo.

Con el objetivo de apoyar el progreso en toda la ciudad, la MOIA y 311 introdujeron una herramienta para fomentar una mejor prestación de los servicios de acceso al idioma. Todos los organismos, oficinas y centros de atención al cliente de la ciudad deberán ser capaces de proveer interpretación gratuita para asistir a los clientes que no hablen inglés o que se sientan más cómodos hablando en otro idioma. Si

una persona que no habla inglés no recibe los servicios que necesita en el idioma que habla, puede llamar al 311 y decir "language access" (acceso al idioma) para presentar una queja. El servicio de interpretación está disponible en el 311.

Ansiamos que estos esfuerzos de la NYCHA continúen para mejorar la vivienda y la calidad de vida de todos sus residentes a través de estas iniciativas de acceso al idioma.

## Ahorre tiempo: pague renta en línea

**ES IMPORTANTE PAGAR** la renta con puntualidad, porque ese dinero se destina a financiar el mantenimiento y el funcionamiento de NYCHA. Con el programa eRent de la NYCHA, nunca fue tan fácil pagar la renta. eRent le permite recibir y pagar su factura de renta de forma electrónica y sin cargo. Cada mes se le notificará que su factura de renta está disponible. Luego puede consultar y pagar su eBill a través de una computadora, un smartphone o cualquier otro dispositivo móvil. eRent es rápido, cómodo y seguro y provee beneficios tales como:

- la garantía de que el pago de su renta se recibió en término;
- la comodidad de dividir el pago de su renta en múltiples cuotas;
- el acceso a su recibo y la posibilidad de pagar las 24 horas, los 7 días de la semana, desde cualquier lugar;
- la posibilidad de buscar y visualizar facturas anteriores.

Ahorre en sellos: inscríbese hoy mismo en eRent visitando [on.nyc.gov/payrent](http://on.nyc.gov/payrent).

# ALQUILER BAJO SU NOMBRE

## Todo lo que necesita saber sobre los derechos de sucesión de la NYCHA

### Derechos de sucesión

Cuando el titular de la vivienda (la persona que firmó el contrato) fallece o se muda de un apartamento de NYCHA, los ocupantes autorizados que han estado viviendo en el apartamento tienen derecho, bajo ciertas condiciones, a iniciar un nuevo alquiler.

### ¿Qué es un ocupante autorizado?

Ocupante autorizado es alguien que forma parte del grupo residente de la vivienda con la aprobación de la NYCHA. Los ocupantes autorizados se incluyen en el grupo familiar (y su ingreso es tenido en cuenta a los fines de la renta durante el proceso de recertificación anual). Una persona puede convertirse en un ocupante autorizado de un apartamento de la NYCHA por:

- formar parte de la solicitud de vivienda pública cuando el solicitante recibe un apartamento e inicia un alquiler;
- ampliación de la familia (la persona nace, es adoptada o se convierte en el tutelado legal de un miembro autorizado del grupo residente);
- permiso permanente (a partir de un pedido del inquilino, una persona a quien la NYCHA le otorga permiso permanente).

### ¿Quién tiene derechos de sucesión?

Solamente pueden ser tenidos en cuenta para los derechos de sucesión aquellos ocupantes autorizados que hayan residido en el apartamento. Antes de que la NYCHA pueda aprobar la sucesión, el ocupante autorizado debe cumplir con los siguientes requisitos:

1. Haber tenido una residencia continua (en todas las declaraciones juradas de ingresos) en el apartamento de la NYCHA antes del fallecimiento o mudanza del titular de la vivienda. Para ser tenidos en cuenta a los fines de la sucesión, los miembros del grupo residente que se agreguen por permiso permanente deben haber residido en el apartamento con anterioridad, durante al menos un año.
2. Tener capacidad legal de firmar un contrato.
3. Pasar el control de antecedentes criminales.
4. Certificar ingresos a los fines de la renta.
5. Aceptar ser reubicado, de ser necesario, en otro apartamento con el tamaño adecuado al nuevo grupo familiar.

# Un hermoso cambio de cara para las Viviendas Randolph: renovación completa de 22 edificios históricos

### UNA RENOVACIÓN

A fondo de 22 edificios que se encontraban deshabitados en Randolph Houses, con una inversión de \$96 millones, dio como resultado 147 unidades de vivienda pública recién renovadas y 20 unidades de vivienda



asequibles en Harlem. Las unidades de vivienda pública alojan ahora a exresidentes de Randolph Houses, y las unidades asequibles se poblaron mediante el sistema de lotería Housing Connect de la ciudad de Nueva York. Las renovaciones, que cumplieron con los estándares de preservación histórica y con los de construcción "verde", produjeron además 3000 pies cuadrados de espacio comunitario que incluye una biblioteca, salas de computación, un lavadero y espacio de paisaje al aire libre para el uso de los residentes.

Para restaurar estos edificios, que fueron construidos en la década de 1890 y adquiridos por NYCHA en la década de 1970, la NYCHA se asoció con el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados

Unidos, el Departamento de Desarrollo y Preservación de Viviendas de la ciudad de Nueva York, la Corporación de Desarrollo de Viviendas de la ciudad de Nueva York y las empresas privadas Trinity Financial, West Harlem Group Assistance, Enterprise Community Investment, JP Morgan Community Capital y TD Bank.

Ahora, estos socios van a renovar lo que resta de los edificios de cinco pisos estilo inquilinato de Randolph Houses: los 14 edificios que se hallan al otro lado de West 114th Street.



Los apartamentos, las áreas comunes y las fachadas de Randolph Houses en Harlem fueron bellamente renovados.

Cuando los tiempos se pusieron duros y no podíamos comprar alimentos saludables, SNAP NOS AYUDÓ.

- KARIMA, DISEÑADORA GRÁFICA  
Brooklyn

▶ VEA NUESTRA HISTORIA EN [FoodHelp.nyc](http://FoodHelp.nyc)

Ahora es más fácil solicitarlo por internet en [FoodHelp.nyc](http://FoodHelp.nyc)

Necesita ayuda con una solicitud para alimentos, seguro de salud público o esta teniendo problemas pagando su alquiler? Llame al 929-221-0050 para hablar con un Especialista de Comunidad, disponibles en varios sitios de la NYCHA en los cinco condados.

Llame al 311 para más información



Human Resources  
Administration  
Department of  
Social Services  
Steven Banks  
Commissioner



# Charla sobre arte en Queensbridge Houses

**E**N TIEMPOS DE la Gran Depresión, la agencia federal Works Progress Administration (WPA) puso a millones de personas desempleadas a trabajar en la construcción de edificios y carreteras y en la creación de obras de arte públicas.

Recientemente, Stephanie Chauncey, vicepresidente de la Asociación de Residentes de Queensbridge y residente desde hace más de 40 años; Aaron Schraeter, coordinador comunitario del Departamento de Participación de Residentes de NYCHA; y Mary Elizabeth Rusz, arquitecta de la Oficina de Diseño de la NYCHA, se reunieron para conversar sobre una de estas obras de arte públicas: un mural pintado en el centro comunitario del residencial Queensbridge Houses.

**Stephanie:** "Este mural es lo primero que ves cuando ingresas al centro. El centro ha sido siempre nuestro cimiento, nuestro lugar para la diversión, la educación, los programas de arte y la vida social. Muchas cosas profundamente positivas surgieron aquí".

**Aaron:** "Soy un gran admirador del artista que pintó el mural, Philip Guston. Este mural se creó a través de un programa que se llevó adelante con fondos del gobierno. La idea era poner a los artistas a trabajar como trabajadores calificados. Al hacer el mural, el artista hizo participar a los niños (les permitió mirar mientras lo pintaba) y lo convirtió en un verdadero espectáculo".

**Mary:** "La Oficina de Diseño de la NYCHA ha estado estudiando la sig-



El mural de Philip Guston, "Work and Play," en el centro comunitario de Queensbridge Houses fue completado en 1940. En la foto en blanco y negro a la derecha, los niños ven al artista trabajando.

nificación histórica de los edificios de la NYCHA, de sus espacios abiertos y de las obras de arte que forman parte de estos. El 'centro urbano' en forma de octógono de Queensbridge es un lugar único, y este centro comunitario es como su piedra angular, con el mural situado en el 'centro del centro'. La intención de estas obras de arte de la WPA era servir de inspiración a los residentes".

**Stephanie:** "Muchos de nosotros crecimos aquí y cultivamos amistades aquí. Es aquí adonde nuestros padres nos dejaban venir a jugar, porque estaba siempre supervisado, y veníamos a hacer patinaje, a fiestas y a concursos de talento".

**Aaron:** "El título del mural es 'Trabajo y juego'. Cada porción describe un aspecto del trabajo y del juego. Hasta el último



SOLLIBSOHN/ARCHIVES OF AMERICAN ART

panel, es una mezcla de cómo el juego se convierte en trabajo y el trabajo se convierte en juego. El arte siempre ha formado parte de la NYCHA; hemos identificado más de 20 murales y esculturas en toda la ciudad, como parte de un inventario colectivo en curso de las obras de arte de la NYCHA".

**Stephanie:** "Este mural es más que pintura en una pared: es sobre el crecimiento de una comunidad y las historias de una comunidad. Hace tanto que está aquí (desde 1940) que forma parte de nuestro crecimiento y de nuestra historia. Es para las generaciones venideras, y por eso es importante saber su historia para



poder contárselas. Mis nietos ahora vienen y lo admiran. Cuando creces junto con algo, eso se convierte en una parte de ti. Quieres nutrirlo y preservarlo. Es algo que puedes considerar tuyo. Cada persona toma de él algo distinto. Ahora que conozco la historia que tiene detrás, lo veo de una forma totalmente diferente".

**Alentamos a los residentes a que contribuyan a catalogar las obras de arte originales de la NYCHA: pueden hacerlo subiéndoles fotos a la red Twitter de cualquier obra que hayan encontrado, con el hashtag #NYCHArt.**

## Cuando más pequeño es mejor: Iniciativa de adecuación beneficia a familias que necesitan reducir el espacio

**"CAMBIAR ES BUENO.** A veces es necesario pensar por fuera de los límites", dijo Shaquana Buckner-Tribble. En el caso de la Sra. Buckner-Tribble, esos límites eran un apartamento que le quedó grande a su familia cuando algunos de sus hijos se fueron de casa. Ella aprovechó el programa piloto de adecuación de espacio de NYCHA, una iniciativa que ayuda a las familias a trasladarse a apartamentos de medida apropiada para que más neoyorquinos puedan beneficiarse de la vivienda pública.

"Yo tenía un apartamento grande y necesitaba uno más chico", dijo ella. "Tenía cuatro dormitorios. Estuve allí 16 años, y crié allí a mis cinco hijos. Ahora quedamos nada más que mi hijo, mi hija y yo en uno de dos dormitorios. Surgió esta oportunidad y no la desaproveché".

Los residentes que viven en apartamentos de dos o más dormitorios que los

necesarios para sus familias y que ya hayan sido aprobados para un traslado a un apartamento más adecuado son elegibles para este programa piloto, que proporciona el pago completo de los servicios de mudanza. Las primeras 400 familias que se reubiquen recibirán un incentivo de \$5000 y quedarán eximidas de la actualización del depósito de seguridad y otros gastos de alquiler (los residentes que reciban asistencia pública obtendrán un nuevo cupón de depósito de seguridad de la Administración de Recursos Humanos). El incentivo de \$5000 no se contará como ingreso y no resultará por lo tanto en un aumento del renta. Los participantes podrán elegir el condado, no el complejo residencial, a donde deseen mudarse.

En mayo, la Sra. Buckner-Tribble y sus dos hijos se mudaron de las Tilden Houses a las Brownsville Houses, ambas en el barrio Brownsville de Brooklyn; a ella le encanta



Shaquana Buckner-Tribble en su nuevo hogar en Brownsville Houses, está contenta con su decisión de "adecuarse".

el nuevo lugar. "Es lindo. Y la gente aquí es buena. Todavía estoy en el proceso de acomodarme las cosas. Con este incentivo, pude comprar muchas cosas, como juegos de sala de estar, cocina y dormitorio", dijo.

La Sra. Buckner-Tribble alienta a sus vecinos de la NYCHA que tienen dormitorios sobrantes a participar en este beneficioso

programa. "Es un nuevo comienzo en un lugar distinto", opinó.

Los residentes elegibles pueden inscribirse en [https://selfserve.nycha.info/eservice\\_enu](https://selfserve.nycha.info/eservice_enu) o visitar su Oficina de Administración de Propiedades correspondiente para obtener asesoramiento o más información.

# Apuntar hacia la luna

## Una velada con Aprille Ericsson

**C**OMO EXPLICÓ APRILLE Ericsson ante un auditorio lleno de residentes jóvenes de NYCHA, ella no planeaba ser una ingeniera aeroespacial, no porque no tuviera la inteligencia necesaria, sino porque no le parecía que se viera como una. “Cuando era niña, no sabía qué quería hacer. Me parecía que el espacio aéreo era genial, pero me gustaban muchas cosas. Tuve una profesora que me alentó a ser ingeniera porque, según ella, yo tenía “el don” para eso. Pero la mayoría de los ingenieros en los que yo pensaba tenían aspecto de cerebritos, y yo no. Quiero que ustedes sepan que los científicos vienen en todas las formas y colores”.

La Dra. Ericsson, quien actualmente es una ingeniera aeroespacial de la NASA y trabaja en un proyecto de aterrizaje en Marte, creció en el residencial Roosevelt Houses de Brooklyn. El 1.º de abril, se reunió con alrededor de 50 adolescentes que viven en los residenciales de la NYCHA para compartir con ellos su historia de vida, además de algunos consejos para lograr el éxito personal y profesional.

Desde una conversación sobre los logros de los antiguos egipcios hasta la vasta oferta cultural disponible para los chicos que crecen en la ciudad de Nueva York, la Dra. Ericsson habló de las influencias que la ayudaron a diseñar su propio camino hacia una carrera apasionante y lograda, que incluye, entre otras cosas, trabajar en grandes estructuras espaciales como la Estación Espacial Internacional. Ella recordó que ver el primer alunizaje en 1969 en un pequeño televisor en blanco y negro en la escuela, además de programas de televisión como *Los Supersónicos* y *Viaje a las Estrellas*, la convencieron de

que “No se trataba de *si* iríamos a Marte. Sino de *cuándo* iríamos a Marte”.

Algunas de las científicas afroamericanas que la inspiraron fueron la Dra. Shirley Ann Jackson, física nuclear; la Dra. Sheila Widnall, su consejera en el MIT y la primera mujer secretaria de la Fuerza Aérea; la Dra. Sylvester James Gates Jr., física teórica; y la Dra. Wesley Harris, profesora de aeronáutica y de astronáutica en el MIT.

“Me gusta hablar de mis predecesoras, porque yo no hubiera tenido las oportunidades que tuve si no hubiera aprendido de sus experiencias ni me hubiera nutrido de sus aportes. Tienen que entender su pasado para poder mirar al futuro”, explicó. “Mi familia es igualmente importante. Me ayudaron a llegar a donde estoy asegurándose de que fuera a la escuela e hiciera la tarea”.

“¿Cuántos de ustedes saben qué quieren hacer?” le preguntó al público. Muchas manos se alzaron. “¿Están trabajando para alcanzar sus sueños?” “¡Sí!”, fue la respuesta, fuerte y clara. “Eso es lo que quería escuchar”, respondió la Dra. Ericsson, con una enorme sonrisa en la cara.

“Les tiene que entusiasmar lo que hacen, porque si lo que hacen les apasiona, no les parecerá que cuesta tanto trabajo”. El lema personal de la Dra. Ericsson es “Apunta hacia la luna y, aunque no llegues, igual quedarás entre las estrellas”.

Y este fue su consejo al despedirse: “Recuerden que el aprendizaje no empieza solamente con la escuela: van a aprender constantemente. El mundo está cambiando constantemente, y ustedes tienen que mantenerse a la par de esos cambios. Deben alimentar su cerebro todos los días: denle a la mente alimentos de buena calidad”.



La científica de NASA Aprille Ericsson (al centro) posa con sus nuevos amigos luego de una noche iluminador a con cuentos de su niñez y carrera.

## EN POS DEL ÉXITO EN LA CANCHA



Las niñas practican sus tiros al aro luego de recibir consejos de las superestrellas de la WNBA.

**P**ARTICIPANTES DE LA Academia de Desarrollo de Habilidades de NYCHA, que ayuda a niñas de 6 a 14 años de edad a perfeccionar sus habilidades basquetbolísticas, tuvieron una oportunidad única de encontrarse con algunas leyendas del deporte.

En mayo, en una clínica intensiva de básquetbol de un solo día organizada por la WNBA y Jr. NBA en el Centro Comunitario de Williamsburg en Brooklyn, 150 niñas lanzaron tiros al aro bajo la guía experta de 12 instructoras, entre ellas, la presidenta de la WNBA Lisa Borders y las exestrellas de la WNBA Teresa Edwards y Sue Wicks.

“Estas mujeres”, dijo la presidenta de la WNBA, en referencia a las leyendas de la WNBA Edwards y Wicks, “abrieron un camino para las niñas que quieren jugar básquetbol profesional cuando sean grandes. Antes de que estas mujeres jugaran en la WNBA, no teníamos una liga femenina profesional. Es importante recordar que ustedes tienen un camino a seguir y colegas a quienes tomar de modelo”.

“Son muchas las lecciones valiosas que aprendemos en el deporte, por ejemplo, el trabajo en equipo”, dijo Edwards, ganadora de medallas de oro olímpicas en cuatro oportunidades. “El básquetbol también contribuye a formar la autoestima de las mujeres jóvenes”. Sue Wicks, quien jugó en el equipo New York Liberty, agregó,

“Al encontrar algo que te gusta hacer, sea lo que sea, aprendes las lecciones de vida más importantes. Cuando te esfuerzas, incluso cuando fracasas, es cuando aprendes cómo triunfar”.

Curtis Williams, director deportivo de la NYCHA, creó este año la Academia de Desarrollo de Habilidades para proporcionar una “plataforma libre y positiva” a las niñas de toda la ciudad. “Es mucho más que básquetbol”, dijo. “Queremos que las niñas tengan modelos destacados que imitar. Es fácil decirle a un chico: ‘Puedes hacer esto, puedes hacer aquello’, pero aquí las chicas pueden hablar con personas que realmente pueden decirles cómo llegar a donde quieren ir. La mayoría de nuestros entrenadores jugaron de jóvenes en las ligas de la NYCHA. Estamos viendo a tres generaciones de basquetbolistas que han surgido de los programas de la NYCHA”.

Mechell Minor, una niña de 8 años de edad que es residente de las Torres Hostos del Bronx, dijo “La Academia de Desarrollo de Habilidades me enseñó a cooperar con distintas compañeras”. Su abuela, Ramona, también elogió el programa, comentando: “Es notable el nivel de energía, el trabajo en equipo y el hecho de que todas las familias y las niñas se unen. Nuestras niñas se concentran más en la escuela y aprenden a juntarse: no solamente en la cancha, sino también en el aula”.

que incluyeron hechos ocurridos cerca del residencial Frederick Samuel, efectuados por la Fiscalía Especial para la Lucha contra el Narcotráfico de la Ciudad de Nueva York.

“Es un placer destinar las ganancias de los delitos del narcotráfico a la compra de nuevo equipamiento deportivo para los jóvenes de Frederick E. Samuel Houses y a respaldar sus oportunidades de recreación y entretenimiento”, dijo Bridget G. Brennan, Fiscal Especial para la Lucha contra el Narcotráfico. “Nos hace felices contribuir a la creación de mejores espacios para el desarrollo y el bienestar de la juventud. Esperamos seguir participando en muchos programas futuros que beneficien a la juventud de la ciudad de Nueva York junto con la Liga Atlética Policial y todos nuestros organismos asociados”.

Junto con Brennan en la ceremonia del corte de cinta estuvieron presentes Gerald Nelson, vicepresidente de Seguridad Pública de NYCHA; Frederick J. Watts, director ejecutivo de la Liga Atlética Policial de la ciudad de Nueva York; el Reverendo

Calvin Butts, pastor de la Iglesia Bautista Abisinia; Elijah Brooks, director del Centro Comunitario Frederick E. Samuel; oficiales del Departamento de Policía de la Ciudad de Nueva York pertenecientes al Distrito 32 y a la Comisaría 6; y muchos más.

“Este nuevo gimnasio constituye un poderoso ejemplo de cómo la cooperación entre la NYCHA y el orden público está mejorando la seguridad y la sociabilidad en los barrios”, dijo Gerald Nelson, vicepresidente de Seguridad Pública de la NYCHA. “Con esta gran inversión, bienes mal habidos se han reorientado para el bien de la comunidad. Este espacio público lleno de vida, un recurso invaluable para los vecinos que llega justo a tiempo para el comienzo del verano, reunirá a las personas, estimulará el desarrollo de actitudes positivas y fortalecerá a la comunidad”.

Puede que el gimnasio estimule además un poco de competencia sana: ¿quién ganará la revancha del próximo partido chicos versus policías?



El corte de cinta del gimnasio bellamente renovado con fondos provenientes de las ganancias incautadas de actividades de narcotráfico gracias a la Fiscalía Especial para la Lucha contra el Narcotráfico Bridget G. Brennan y su personal.

joven, convencido de que “Educar a la juventud es una forma clave de promover la seguridad pública. Nuestra comprensión de los problemas es fundamental para el éxito del Comité. Con ella, podremos lograr grandes cosas de forma colectiva”.

En otoño, Kemp ingresará al último año de licenciatura en la John Jay College of Criminal Justice, de donde espera egresar como licenciado en filosofía. Ha obtenido dos becas académicas: la Beca Residente de NYCHA-CUNY y la Beca Queensbridge. Cuando no está ocupado estudiando mucho para mantener su lugar

en la lista de alumnos destacados, Kemp se desempeña en la Junta Judicial de la John Jay College, supervisando las elecciones estudiantiles y decidiendo sobre cuestiones disciplinarias del estudiantado. Es tesorero de un club político de estudiantes y realiza una pasantía en la New York City Urban Debate League, donde capacita a jueces voluntarios y se desempeña como juez suplente. También trabaja medio día como conserje principal en un dormitorio universitario y es voluntario de la organización New York Cares.

## Eventos de REES

Llame a la línea directa de la Oficina de Empoderamiento Financiero y Sostenibilidad de Residentes (REES) al **718-289-8100** o visite [opportunitynycha.org](http://opportunitynycha.org) si tiene interés en estos eventos o en cualquier otro programa de la REES.

### Sesión informativa de la Green City Force

La Green City Force está contratando personal para cargos de seis meses que alientan el desarrollo de los empleados a la vez que les permiten ayudar a su comunidad. Los solicitantes deben ser residentes de NYCHA, tener entre 18 y 24 años de edad y tener diploma de escuela secundaria o de desarrollo de educación general (GED). El programa provee:

- capacitación laboral/experiencia práctica
- estipendio bimestral de \$500
- certificados nacionales
- \$2865 o \$5730 para educación universitaria
- MetroCard mensual
- red social activa de exalumnos
- apoyo en la inserción laboral o universitaria

### Todos los miércoles a las 11:00 a. m.

Oficina Central de la REES  
787 Atlantic Avenue, 2nd Floor  
Brooklyn, NY 11238

### Orientación en desarrollo empresarial para residentes

Conéctese con recursos gratis y de bajo costo para iniciar o hacer crecer su empresa.

### Miércoles 13 de julio o 10 de agosto a las 6:00 p. m.

Oficina Central de la REES  
787 Atlantic Avenue, 2nd Floor  
Brooklyn, NY 11238

### Sesión informativa de TechPortal

Los residentes de NYCHA, de entre 18 y 24 años de edad, pueden ser elegibles para estos programas de preparación laboral. Es preciso aprobar un examen de ingreso, pero aunque no lo apruebe, hay otras opciones disponibles.

- *Per Scholas* tiene un programa de capacitación para puestos en tecnología informática para principiantes, que ofrece certificación CompTIA A+ y Network+.
- *TechBridge* tiene un curso que prepara para puestos de soporte en tecnología informática, que ayuda

a los participantes a obtener las habilidades necesarias en matemática y en idioma inglés.

- También puedes inscribirte en la capacitación del Centro para la Juventud del Bronx (*Bronx Youth Center*) en Promoción del comercio minorista (*Advance in Retail*); el programa puente de la EMT, la equivalencia presecundaria (HSE) y los cursos HSE, o el Programa de pasantías para adultos jóvenes (*Young Adult Internship Program*).

### Martes 19 de julio, 2 de agosto, 16 de agosto o 30 de agosto, a la 1:00 p. m.

Oficina Central de la REES  
787 Atlantic Avenue, 2nd Floor  
Brooklyn, NY 11238

### Sesión de inscripción en autosuficiencia familiar

El programa Autosuficiencia Familiar (FSS) les permite a los poseedores de cupones de NYCHA ahorrar dinero cuando su renta sube como consecuencia de un aumento de ingresos. Cuando sube la renta que paga un participante del programa FSS, la NYCHA ahorrará la diferencia entre el monto de la renta anterior y el de la nueva en una cuenta de ahorro a nombre del participante.

### Viernes 22 de julio, 29 de julio, 19 de agosto, o 26 DE AGOSTO A LAS 8:00 A. M.

Oficina Central de la REES  
787 Atlantic Avenue, 2nd Floor  
Brooklyn, NY 11238

### Sesión informativa de la REES

Entérese de una variedad de oportunidades de capacitación laboral, educación para adultos, empoderamiento financiero y servicios de desarrollo de emprendimientos.

### Todos los martes y jueves a las 8:30 a. m.

Oficina Central de la REES  
787 Atlantic Avenue, 2nd Floor  
Brooklyn, NY 11238

# ZIKA



## PREVENCIÓN

El zika no se está propagando en la ciudad de Nueva York, pero los mosquitos locales pueden transmitir otras enfermedades, como el virus del Nilo Occidental. Los neoyorquinos pueden ayudar a detener la propagación de los virus transmitidos por mosquitos al seguir los siguientes pasos:

- Aplicar repelente de insectos y usar mangas largas o pantalones en las tardes, durante la temporada de mosquitos (junio a septiembre).
- Instalar o reparar los mosquiteros de las ventanas y puertas.
- Vaciar el agua estancada de recipientes como masetas, canalones, cubetas o cubos, cubiertas de piscinas, platos de mascotas, llantas en desuso y fuentes para pájaros. Hasta un cuerpo de agua muy pequeño puede servir de criadero para cientos de huevos de mosquito.
- Asegurarse de que las albercas de patio estén adecuadamente mantenidas y cloradas.
- Reportar el agua estancada al 311.
- Datos y alertas más recientes — actualizado el 1/6/2016:
- Casos reportados de zika en la ciudad de Nueva York: 122
  - 18 de esos 122 casos fueron mujeres que estaban embarazadas cuando recibieron el diagnóstico;
  - Todos los casos contrajeron el zika mientras visitaban otros países;
  - Todos los pacientes ya se han recuperado.

## INFORMACIÓN BÁSICA

Las personas usualmente contraen el virus del Zika a través de la picadura de un mosquito —pero no de la picadura de cualquier mosquito. Vea la sección “Áreas afectadas” que aparece más abajo.

Adaptado de la página de Zika del Departamento de Salud y Salud Mental [www.nyc.gov/health/zika](http://www.nyc.gov/health/zika)

- La mayoría (80 %) de las personas infectadas con el virus de Zika no se enferma. Para aquellas que sí se enferman, la enfermedad no suele ser grave. La mayoría de las personas se recuperan por sí mismas.
- Sin embargo, el zika causa defectos de nacimiento.
- Es poco común pero posible que el zika se propague de una persona a otra a través del contacto sexual y de la sangre. El virus del Zika no puede propagarse de persona a persona a través del contacto casual.
- No hay vacuna contra el zika. No hay tratamiento para el zika, pero hay medicamentos que pueden ayudar a aliviar sus síntomas.

## SÍNTOMAS

Los síntomas más comunes son fiebre, sarpullido, dolor de articulaciones y conjuntivitis (ojos rojos). La mayoría de las personas tiene síntomas leves y no necesita ir al hospital. Los síntomas usualmente empiezan entre dos y doce días después de haber sido picado por un mosquito infectado y pueden durar hasta una semana. El zika puede confundirse con otras enfermedades causadas por mosquitos, como el virus del dengue o el virus del chikunguña. Para confirmar que es zika, los proveedores de atención médica realizan una prueba de análisis de sangre.

## ALERTA SOBRE EL EMBARAZO

El zika no es peligroso para la mayoría de las personas. Sin embargo, el zika causa defectos de nacimiento. Un defecto de nacimiento vinculado al zika es una cabeza más pequeña de lo normal. Esta condición se llama microcefalia. Los expertos de salud siguen aprendiendo sobre el vínculo entre el zika y la microcefalia. Las recomendaciones más recientes para evitar este riesgo están a continuación.

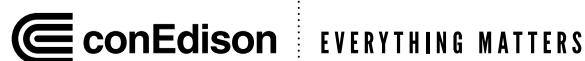
## ÁREAS AFECTADAS

El zika está afectando partes de Centroamérica, Sudamérica, México, el Caribe y otros lugares señalados por los **Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades** (CDC, por sus siglas en inglés). (Puede ver las áreas afectadas por el zika más recientes en [cdc.gov/zika](http://cdc.gov/zika)). El tipo de mosquito vinculado al brote actual, *Aedes aegypti*, vive en esos lugares. El *Aedes aegypti* no se ha encontrado en la ciudad de Nueva York.

# EN CASO DE EMERGENCIA, PUEDE CONTAR CON NOSOTROS.

Si usa un equipo de soporte vital o conoce a alguien que lo usa, es importante que nos lo haga saber. Con Edison mantiene un registro de dichos individuos a fin de poder comunicarnos con ellos en caso de emergencia para asegurarnos de que estén a salvo. Llame al 1-800-75-CONED (1-800-752-6633) o inicie sesión en [conEd.com](http://conEd.com) y escoja la opción Enroll in Special Services (Inscribirse en servicios especiales) para rellenar nuestro formulario en línea. Si decide llamarnos, tenga a mano su número de cuenta de 15 dígitos.

Para mantener nuestros registros al día,  
cada año le enviamos una carta pidiéndole que vuelva a confirmar el equipo que utiliza.



# Nuevas herramientas que facilitan el pago de fianzas

LA CIUDAD DE Nueva York ha facilitado a los acusados el pago de fianzas colocando cajeros automáticos en todos los juzgados penales municipales para que los acusados puedan retirar fondos con los que afrontar el pago de fianzas a cualquier hora del día.

Aproximadamente 17,000 personas por año pueden pagar la fianza luego de ingresar a las cárceles de Rikers Island. Un 77 % de los pagos de fianzas se efectúa en menos de una semana tras la detención. Esto sugiere que esos acusados tienen la capacidad de afrontar una fianza, pero que las ineficiencias inherentes al proceso del pago de fianzas pueden conducir a demoras cuyo resultado es un encarcelamiento prolongado innecesario.

“Para una persona que puede afrontar el pago de una fianza, no hay motivo por el cual deba pasar dos días en la cárcel simplemente

a causa de los obstáculos que le impiden pagarla”, dijo Elizabeth Glazer, directora de la Oficina del Alcalde para la Justicia Penal. “El acceso a cajeros automáticos y la información completa sobre cómo pagar una fianza pueden significar la diferencia entre pagar la fianza tras el arresto y volver a casa o ser enviado a Rikers”.

Además, la ciudad publicó una guía integral que explica cómo enviar el dinero de la fianza a reclusos y obtener un reembolso de la fianza. La guía está disponible en línea aquí: [www.bail-lab.nyc/bail-faqs](http://www.bail-lab.nyc/bail-faqs). La ciudad también está explorando la posibilidad de permitir a los acusados que paguen la fianza con una tarjeta de crédito o de débito. Estos recursos se desarrollaron como parte de la iniciativa Bail Lab de la Oficina del Alcalde para la Justicia Penal, cuyo objetivo es mejorar el sistema municipal de fianza monetaria.

# Ley estatal de seguridad protege a los trabajadores de la NYCHA

AL IGUAL QUE los bomberos y los oficiales de policía, los empleados de la Autoridad de Viviendas de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) son funcionarios públicos que se toman sus responsabilidades laborales muy en serio. El personal de administración de propiedades trabaja mucho para mantener la limpieza, la seguridad y el buen funcionamiento de los residenciales y las instalaciones de la NYCHA. Y, al igual que los bomberos, los oficiales de policía y otros funcionarios públicos, los empleados de la NYCHA reciben protecciones especiales por ley. Una ley aprobada en 2014 beneficia al personal de la NYCHA con las mismas medidas disuasorias de la agresión que protegen a los trabajadores del Departamento de Policía de Nueva York: cualquier individuo que agrede físicamente a cualquier empleado de la NYCHA puede ser imputado de delito violento y sentenciado a una condena de hasta un año en prisión.

“Todos los empleados merecen seguridad y respeto en su lugar de

trabajo”, dijo la presidenta Shola Olatoye cuando se aprobó el proyecto de ley. “El alcalde, las autoridades de la NYCHA y el sindicato Teamsters consejos de seguridad contra incendios trabajaron juntos para lograr la aprobación de este proyecto de ley en Albany. Es un ejemplo de lo que se puede lograr cuando trabajamos juntos en pos de un objetivo en común. Quiero agradecer a la legislatura y al gobernador por reconocer la importante obra que nuestro personal de primera línea lleva adelante cada día”.

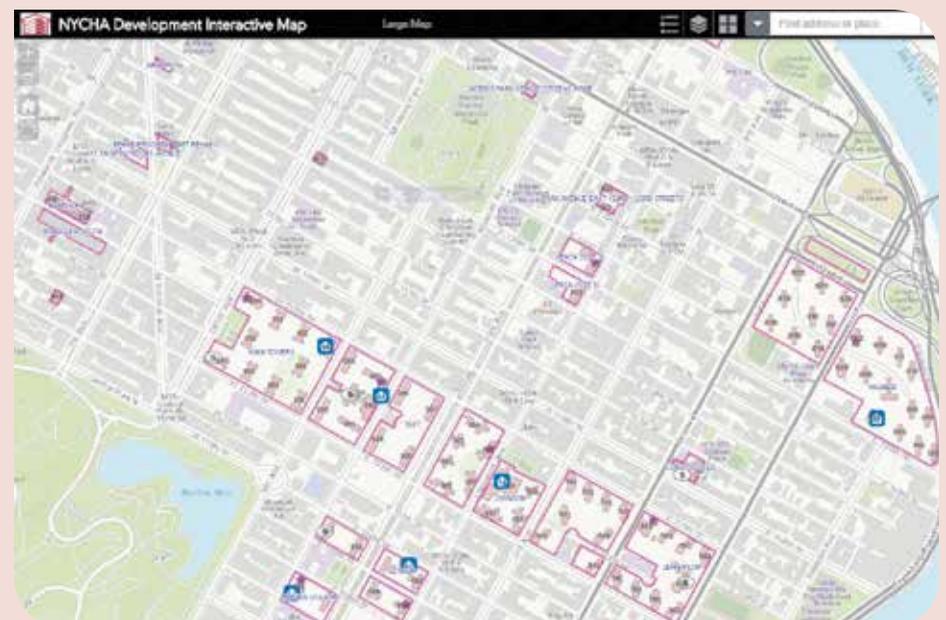
“Los empleados de la NYCHA están en las primeras filas para proteger y cuidar a los residentes de la vivienda pública y merecen esta mayor protección”, dijo Gregory Floyd, presidente de Teamsters Local 237, quien abogó enfáticamente a favor de la legislación. “Los laboriosos empleados de la NYCHA, que tanto se sacrifican por el prójimo, pueden sentirse más seguros al trabajar en los complejos residenciales de toda la ciudad”.

# Nuevos mapas y datos en el sitio web de la NYCHA

LA PRÓXIMA VEZ que nos visite, fíjese en las geniales funciones nuevas del sitio web de la NYCHA ([www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha)):

- Un mapa interactivo (en la sección “Developments” de la página “About”) donde se puede buscar por dirección o por el nombre del residencial de la NYCHA. Proporciona información sobre los residenciales de la NYCHA (incluye datos de contacto de los secretarios de las oficinas de administración), sobre los centros comunitarios y para adultos mayores, direcciones y números de teléfono de concejales, y zonas de evacuación en caso de huracanes.

- Una función similar que se lanzó el año pasado, el Mapa de Transparencia del Sandy, proporciona las últimas novedades sobre las obras de recuperación que se llevan a cabo en 33 residenciales que fueron severamente afectados por el huracán Sandy.
- Hemos mejorado el libro de datos sobre los residenciales publicado por la NYCHA desde hace décadas. Ahora viene en colores y es más fácil de consultar, porque la tabla de contenidos te lleva directamente, en un clic, a la sección que buscas. Hacer clic en un residencial te lleva a un mapa y a los datos de ese complejo residencial en particular.



# Consejos de HUD para mantener la salud y la seguridad en el hogar

## Veneno:

- Lea las etiquetas de advertencia y siga las instrucciones de almacenamiento de los productos para uso doméstico.
- Entre otros productos, pueden ser venenosos los medicamentos, los artículos de limpieza, la laca para el cabello y los materiales para las reparaciones hogareñas.
- Mantenga los productos venenosos lejos de la vista y del alcance de los niños, en estantes altos. En los gabinetes que no tengan cerraduras, instale trabas que los niños no puedan abrirlos.
- Guarde por separado los productos comestibles y no comestibles para prevenir confusiones y proteger a su familia de la contaminación de recipientes y los derrames tóxicos.
- Elija siempre, en lo posible, alternativas no tóxicas, y use productos cuyas tapas no puedan ser abiertas por niños.
- Nunca mezcle productos de limpieza: pueden producir gases peligrosos (por ejemplo, no deben mezclarse nunca amoníaco y lavandina).
- Instale en su hogar detectores de monóxido de carbono (CO).
- Arroje los medicamentos vencidos por el retrete en vez de tirarlos a la basura.
- Si es indispensable usar sustancias químicas fuertes, úselas cuando los niños no estén en la casa, o al menos cuando se encuentren en otra habitación. Cuando maneje productos que podrían ser tóxicos, siempre use guantes y siga todas las instrucciones del fabricante del producto.

## Alergias:

Un alérgeno es algo que causa signos de alergia o una reacción alérgica. Muchos de los detonantes del asma también causan reacciones alérgicas en personas que no tienen asma. Existen muchos alérgenos en común. Aquí encontrará una lista de algunos de ellos. Es muy importante que consulte a su médico si tuvo una reacción a lo siguiente:

**Detonantes domésticos:** mascotas (muy a menudo pedacitos de piel o «caspa» del animal), humo, moho, polvo y ácaros del polvo.

**Alimentos:** leche y productos lácteos; frutas cítricas, como las naranjas o los limones; colorantes y saborizantes artificiales; nueces; y mariscos, como los camarones o las almejas.

**Medicamentos:** la penicilina, algunos de los medicamentos para el corazón y ciertos medicamentos antiepilépticos.

**Picaduras y mordeduras de insectos:** la mayoría de las reacciones son causadas por avispas, abejas, avispas papeleras, avispas y hormigas rojas. En algunas personas, las reacciones a las picaduras se vuelven cada vez más severas a medida que pasan los años. Eventualmente, puede llegarse a la situación en que una sola picadura pueda matar. Consulte a su médico si ha tenido una reacción severa a una picadura.

**Alérgenos de contacto:** cosas como plantas, cosméticos, joyas o látex (un tipo de goma) que causan reacciones cuando tocan la piel. Los sarpuillidos son reacciones comunes a estos alérgenos.

## ¿QUÉ PUEDE HACER?

- Conozca sus alergias para saber qué evitar. No todos son alérgicos a las mismas cosas.
- Comuníquese con su médico ante cualquier reacción inusual que tenga ante alimentos, plantas, medicamentos u otros objetos o sustancias.
- Evite el contacto con cosas que sabe que detonan alergias. Evite estar al aire libre o tener las ventanas abiertas cuando la carga atmosférica de polen es alta. Lea con atención las etiquetas de los alimentos para evitar ingredientes que puedan causar reacciones. Elija con cuidado los medicamentos y los productos de limpieza. Sacuda las alfombras o páselas la aspiradora para evitar la caspa animal.
- Mantenga su casa limpia. Controle las plagas tales como ratones y cucarachas. Pase la aspiradora por los pisos y tapizados y tenga en cuenta que podría ser una buena idea sacar la alfombra. Evite que haya moho, humo de cigarrillos, pesticidas y sustancias químicas en el interior de la casa. No deje entrar a las mascotas a los dormitorios de los integrantes de la familia que sean alérgicos a ellas.

**En caso de una reacción alérgica severa, busque inmediatamente atención médica de emergencia.**

# CONSEJOS DE SEGURIDAD CONTRA INCENDIOS

## NO



**Deje sin atender velas prendidas o incienso o comida cocinándose.**



**Sobrecargue las tomas de corriente.**



**Fume adentro.**

## SI



**Haga un plan de escape en caso de incendio y úselo**



**Tenga un extintor de incendios disponible.**



**Mantenga detectores de humo y pruébelos cada tres meses.**

**La seguridad es responsabilidad de todos.**

**Si necesita que se instalen o reemplacen los detectores de humo, llame al Centro de Atención al Cliente al 718-707-7771.**

**SAFE NYCHA**

Bill de Blasio, Mayor  
Shola Olatoye, Chair and CEO



# SEGURIDAD EN LOS ASCENSORES

**SAFENYCHA**

Bill de Blasio, Mayor  
Shola Olatoye, Chair and CEO



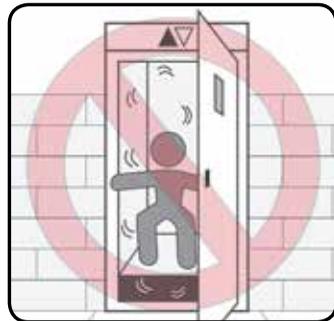
**SI QUEDA ATRAPADO EN UN ASCENSOR, QUÉDESE QUIETO.**

- 1 **Quédese en el ascensor.**
- 2 **Haga sonar la alarma.**
- 3 **Llame al 911.**
- 4 **Espere a que lleguen los profesionales para este tipo de emergencias.**

**No se suba a un ascensor si, al abrirse la puerta, ve lo siguiente:**



**Que el ascensor no está**



**Que el ascensor se mueve**



**Que el ascensor no está nivelado con el piso**



**Que las luces están apagadas**

*La seguridad es responsabilidad de todos.*

**Informe cualquier problema con ascensores llamando al Centro de Atención al Cliente de la NYCHA al 718-707-7771.**

## Verano Seguro Para Niños Y Adolescentes En Los Centros Comunitarios de NYCHA Horario De Verano Extendido, Actividades Adicionales en 116 Locales

**DEL 5 DE JULIO AL 26 DE AGOSTO**, 116 centros comunitarios en los residenciales de NYCHA de los cinco condados tendrán horarios extendidos: de 6 p.m. a 11 p.m. los días de semana y de 3 p.m. a 11 p.m. durante los fines de semana. Para más información, llame a su oficina municipal de Operaciones Comunitarias: Bronx (718-409-8630); Brooklyn (718-289-8130); Manhattan (212-306-3324); Queens (718-969-6240); Staten Island (718-815-0140).

### Bronx

Betances Houses  
Boston Secor Houses  
Bronx River Houses  
Butler Houses  
Castle Hill Houses  
Davidson Houses  
East 180th Street-Monterey Avenue  
Eastchester Gardens  
Edenwald Houses  
Forest Houses  
Fort Independence Houses  
Gun Hill Houses  
Highbridge Gardens  
Marble Hill Houses  
Melrose Houses  
Mill Brook Houses  
Mitchel Houses  
Morris Houses  
Murphy Houses  
Parkside Houses  
Patterson Houses  
Pelham Parkway Houses  
Sedgwick Houses  
Sotomayor Houses



Soundview Houses  
St. Mary's Park Houses  
Throggs Neck Addition

### Brooklyn

Albany Houses  
Armstrong Houses  
Atlantic Terminal Site 4B  
Bay View Houses  
Boulevard Houses  
Breukelen Houses  
Brevoort Houses  
Bushwick Houses  
Bushwick II  
(managed by Hope Gardens)  
Carey Gardens  
Cooper Park Houses  
Cypress Hills Houses  
Farragut Houses  
Glenwood Houses  
Howard Houses  
Hughes Apartments  
Independence Towers  
Ingersoll Houses  
Kingsborough Houses  
Lafayette Gardens

Marcus Garvey Houses  
Marlboro Houses  
O'Dwyer Gardens  
Pennsylvania-Wortman Houses  
Pink Houses  
Red Hook East Houses  
Roosevelt Houses  
Saratoga Village  
Seth Low Houses  
Sheepshead Bay Houses  
Stuyvesant Gardens  
Sumner Houses  
Taylor-Wythe Houses  
Tilden Houses  
Tompkins Houses  
Unity Plaza (sites 4-27)  
Van Dyke Houses  
Williams Plaza  
Williamsburg Houses  
Wyckoff Gardens

### Manhattan

Amsterdam Addition  
Baruch Houses  
Campos Plaza  
Chelsea Addition

Clinton Houses  
De Hostos Towers  
Douglass Houses  
Drew Hamilton Houses  
Dyckman Houses  
East River Houses  
Grant Houses  
Holmes Towers  
Jefferson Houses  
Johnson Houses  
King Towers  
Lehman Village  
Lower East Side I  
Manhattanville Houses  
Polo Grounds Towers  
Riis Houses  
Robinson Houses  
Rutgers Houses  
Samuel Apartments  
Seward Park Extension  
Smith Houses  
Taft Houses  
Two Bridges  
Wagner Houses  
White/Washington Houses  
Wise Towers/WSURA



### Queens

Astoria Houses  
Beach 41st Houses  
Forest Hills Cooperative  
Hammel Houses  
Latimer Gardens  
Ocean Bay Apartments (Bayside)  
Pomonok Houses  
Queensbridge North Houses  
Ravenswood Houses  
Redfern Houses  
South Jamaica Houses  
Woodside Houses

### Staten Island

Berry Houses  
Mariner's Harbor  
Richmond Terrace  
South Beach Houses  
Stapleton Houses  
Todt Hill Houses  
West Brighton Plaza

# Apuesta a la Seguridad Este Verano

## Venza el calor

El calor extremo no es broma. Cada verano, los neoyorquinos se enferman por el calor, que hasta puede ser fatal. Estos son algunos consejos importantes para manejar el calor este verano:

- Use un equipo de aire acondicionado cuando haga calor afuera y use persianas en las ventanas para bloquear el sol.
- Si no tiene equipo de aire acondicionado:
  - Acuda a un lugar fresco, que puede ser la casa de un familiar o amigo, una biblioteca, un centro comercial o alguno de los centros de abastecimiento de refrigeración de la ciudad de Nueva York (NYC Cooling Center): llame al 311 o visite [www.nyc.gov/311](http://www.nyc.gov/311) para encontrar el que le quede más cerca.
  - Use ventilador SOLAMENTE con las ventanas abiertas.
- Beba mucha agua, aunque no tenga sed. Evite las bebidas que contengan alcohol, cafeína o grandes cantidades de azúcar.
- Puede serle de ayuda una ducha fresca o un baño fresco, pero evite pasar de una temperatura extrema a otra.
- Cuando esté afuera:
  - Use ropa cómoda, liviana y de colores claros, y sombrero.
  - Póngase protector solar de factor 15 o un valor mayor en la cara.
  - Quédese en la sombra y aléjese del sol directo.
  - Evite las actividades agotadoras.
- Nunca deje a niños, mascotas o personas que requieran cuidados especiales en el interior de un coche estacionado durante las épocas de calor intenso.
- Comuníquese seguido con familiares, amigos y vecinos para saber cómo están.
- Visite [www.nyc.gov/beattheheat](http://www.nyc.gov/beattheheat) para obtener más información.

### ¿CALIFICA PARA RECIBIR UN EQUIPO DE AIRE ACONDICIONADO GRATIS?

A través del Programa de Ayuda Energética Domiciliaria (Home Energy Assistance) del estado de Nueva York, puede ser elegible para recibir fondos destinados a la adquisición e instalación de un aire acondicionado o ventilador, con un beneficio de hasta \$800. La ayuda sólo está disponible para hogares que cumplan con los requisitos de ingresos y que incluyan a un miembro del grupo residencial con un problema de salud médicamente documentado que

### SÍNTOMAS DE ENFERMEDAD POR CALOR

- Piel caliente y seca O fría y viscosa
- Debilidad
- Mareos
- Náusea o vómitos
- Dificultad para respirar
- Confusión, alucinaciones o desorientación

se agrave a causa del calor extremo. Visite <https://otda.ny.gov/programs/heap/program.asp#cooling> o llame al 800-342-3009 para ver si califica y saber cómo enviar su solicitud. **Envíe su solicitud entre hoy y el 31 de agosto** para este valioso beneficio. El monto de fondos disponibles es limitado, y la ayuda se brindará por estricto orden de llegada de las solicitudes.

### ¿SU EQUIPO DE AIRE ACONDICIONADO ES SEGURO?

- Todos los equipos de aire acondicionado deben estar instalados de forma segura, estar fijados de forma correcta y cumplir con las especificaciones de instalación del fabricante.
- No use ladrillos, madera, latas, directorios telefónicos ni ningún otro objeto para apoyar o nivelar el equipo de aire acondicionado.
- Si necesita información sobre la forma correcta de instalarlo o ve un equipo de aire acondicionado que le parezca mal instalado, comuníquese con el CCC llamando al 718-707-7771.
- Durante una inspección de apartamentos, el personal de la Autoridad de Viviendas de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) determinará si los equipos de aire acondicionado y los protectores de las ventanas se encuentran instalados correctamente.

### LA SEGURIDAD EMPIEZA POR CASA

#### Cables de alargue

- Los cables de alargue no deben correr bajo las alfombras ni detrás de los radiadores, estar clavados a las paredes o correr a través de agua.
- Cambie los cables de alargue viejos, dañados o deshinchados.
- No sobrecargue los cables de alargue.
- Nunca use en exteriores los cables de alargue que son para interiores.
- Use cables cuyas especificaciones indiquen la capacidad de manejar el voltaje de los dispositivos a los que están enchufados.
- Nunca use un cable caliente.

- Nunca enchufe fichas de tres patas en tomacorrientes que sólo tienen dos ranuras para enchufar la ficha.
- No enchufe cables de alargue unos a otros.

### Protectores de las ventanas

- La NYCHA exige que todas las ventanas de un apartamento tengan un protector, excepto aquellas que se abren a las escaleras de incendio.
- Si se retira un equipo de aire acondicionado de una ventana, los residentes deben informar antes de retirarlo a la Administración de Propiedades para concertar la inmediata instalación de un protector de ventana.
- Comuníquese de inmediato con el CCC llamando al 718-707-7771 si le parece que un protector de ventana está mal instalado o no es seguro, si faltan o están mal instalados los topes en forma de L que impiden que la ventana inferior se abra demasiado o, si en cualquier parte de la ventana, encuentra aberturas desprotegidas de más de 4½ pulgadas.

### Barbacoas

- En algunos complejos residenciales, la Administración de Propiedades de la NYCHA proporciona zonas seguras y limpias para hacer barbacoas en el predio del complejo residencial.
- Para hacer una barbacoa en el predio del complejo residencial, el arrendatario debe solicitar permiso a la Administración de Propiedades.
- Las parrillas para barbacoas deben estar bajo continuo cuidado y supervisión de una persona no menor de 18 años de edad.
- Nunca use una parrilla de carbón en interiores.

### Consejos contra el delito

- Informa de inmediato al CCC llamando al **718-707-7771** sobre cualquier problema con las puertas de entrada de los edificios, los porteros eléctricos o la iluminación en las zonas y predios comunes.
- Llame al 911 en caso de emergencia o para denunciar un posible delito.

### PREPARAR SU CASA PARA LAS VACACIONES

- Apague todos los dispositivos eléctricos. Desenchufe televisores, computadoras y cualquier otro equipo que sea susceptible a los rayos o a los cambios de tensión en el suministro eléctrico.
- Retire del refrigerador todos los alimentos perecederos y saque la basura.
- Trabe y cierre con llave todas las puertas y ventanas.

### ¿QUIÉN CORRE EL RIESGO DE ENFERMARSE POR EL CALOR?

- Las personas que no tienen aire acondicionado
  - Los ancianos
  - Los niños
  - Las personas con enfermedades crónicas o con problemas de salud mental
  - Las personas que tienen obesidad
  - Las personas que consumen drogas o beben mucho alcohol
  - Las personas que toman ciertos medicamentos (consulte a su médico para obtener más información)
- 
- Avise a un vecino de confianza que no estará y pídale que vigile su casa; déjele la dirección y el número de teléfono que tendrá durante sus vacaciones para que pueda contactarlo en caso de emergencia.

### CONSEJOS DE SEGURIDAD PARA VIAJAR

- Haga dos juegos de copias de su identificación y pasaporte por si los pierde o se los roban. Lleve consigo en su viaje uno de los juegos de copias y guarde las copias en un lugar separado de los originales. Deje el otro juego de copias con un pariente o amigo.
- Las billeteras perdidas son la causa principal de robo de identidad. Lleve solamente la tarjeta o las tarjetas que planea usar en su viaje. Conserve la información de cuenta de la tarjeta y el número telefónico de atención al cliente en una caja de seguridad del hotel o en alguna otra ubicación segura por si pierde la tarjeta.
- Planifique su itinerario y familiarícese con los alrededores del lugar de estadía por anticipado. Tenga en cuenta cómo hablan y se visten los habitantes del lugar; evalúe qué acciones podrían hacer que llame la atención como turista para evitarlas.
- Protéjase de los rayos, el granizo, las tormentas y los tornados siguiendo la información meteorológica local y llevando en su equipaje la protección y el abrigo adecuados.
- Publicar fotos o información sobre su viaje en las redes sociales anuncia que se ha ausentado de su hogar. Evite la tentación de actualizar sus movimientos en tiempo real y espere hasta regresar a su casa para compartir las aventuras de sus vacaciones.